Фонетика

Н. Б. Вольская, канд. филол. наук, доц., Санкт-Петербургский государственный
университет (Россия)

**Интонация и языковой контакт: прагматический аспект**

 **внутри- и межъязыковой интерференции**

 Анализ интонационных систем контактирующих языков — в данном случае русского и английского — и прогноз потенциальной интерференции для оценки коммуникативной значимости акцента не будет полным без учета современных тенденций в произношении молодых носителей русского языка. Исследования показывают, что нарушения тайминга при реализации восходяще-нисходящей интонации незавершенности и общего вопроса (ИК-3) [Брызгунова, 1980, с. 97; 1984], свойственные речи представителей молодого поколения, не характерны для людей старшего возраста [Вольская, 2008]. Следствием таких особенностей произношения молодежи является внутриязыковая интерференция, результат которой — неверная интерпретация прагматической установки говорящих представителями старшего поколения [Вольская, 2012].

В английском языке восходяще-нисходящий контур имеет схожую реализацию, но его фонологическая интерпретация иная [Crystal, 1976; Jones,1967, p. 157—162; Toivanen, 2001, p.158—159], функциональная нагрузка и набор передаваемых значений [O’Connor and Arnold, 1973] совпадают с русским лишь частично.

 В докладе рассматриваются конкретные случаи возникновения коммуникативных «сбоев» при общении представителей разных поколений носителей русского языка и дается прогноз интонационной интерференции при русско-английском языковом контакте

*Литература*

*Crystal D*. Prosodic systems and intonation in English. CUP, 1976.

*Jones D*. The Pronunciation of English . Cambridge at the University Press, 4th edition, 1967.

*O’Connor J. D., Arnold G. F*. Intonation of Colloquial English. 1st and 2nd eds. London, Longman, 1961, 1973.

*Toivanen J*. Perspectives on Intonation: English, Finnish and English spoken by Finns. Forum Linguisticum, Band 37. Peter Lang, Frankfurt am Main, 2001.

*Брызгунова Е. А.* Русская грамматика (академическая). М., 1980. Т. II.С. 97.

*Брызгунова Е. А*. Эмоционально-стилистические варианты интонации. М., 1984.

*Вольская Н. Б* О фонетической реализации интонационных моделей: проблемы интонационного анализа // Материалы XXXVII Международной филологической конференции «Формальные методы анализы русской речи». Санкт-Петербург. Факультет филологии и искусств, Санкт-Петербургский государственный университет. СПб., 2008. С. 40—46.

*Вольская Н. Б*. Раз Rise-Fall, два Rise-Fall. Человек говорящий: исследования XXI века. К 80-летию со дня рождения Лии Васильевны Бондарко // Человек говорящий: исследования XXI века: Коллективная монография / Под ред. Л. А. Вербицкой, Н. К. Ивановой. Иваново: ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный химико-технологический университет», 2012. С. 96—102.

N. B. Volskaya

**Intonation and language contact: pragmatic aspect**

**of intra- and interlanguage interference**

 In present day spoken Russian, some features, characterizing rising- falling intonation for general questions and non-finality may be attributed mainly to younger generation of Russian speakers. The consequence is their misinterpretation by speakers of older generation: neutral messages are perceived as expressing attitudes not intended by the speaker and not immediately pleasant to the hearer.

Rising-falling intonation contours have always been considered specifically Russian, but in some northern English dialects they are used in neutral discourse. At the same time, in southern RP English they are associated with attitudinal/emotional overtone. Russian an English rising-falling contours are formally similar, but their phonological status is different; syntactic or pragmatic structures which require such tones are also different, and the similarity of pragmatic meanings they express is only partial.

As far as L2 intonation is concerned, phonetically, the rise-fall is not difficult for a Russian speaker of English to produce, the key issue here is pragmatic, rather than phonetic, interference.

These cases of the intra- and interlanguage prosodic interference remain to be studied and the focus should be both on phonetic and communicative, pragmatic aspects.

С. И. Гусева, д-р филол. наук,

Т. В. Руденко, Амурский государственный университет (Россия)

**К вопросу о фонетических особенностях дальневосточного региолекта**

Термином *региолект* обозначают весьма широкое понятие, характеризующее особенности функционирования национального языка на территории определенного региона.

В работах по социо- и этнолингвистике отмечается, что региолект как территориально-системное образование представляет собой форму устной речи, в которой уже утрачены многие архаические черты диалекта, но развились свои новые особенности; это особый тип языкового состояния, который является сегодня основной формой устно-речевого общения больших групп русских как на селе, так и в городах и поселках городского типа [Герд, 2001, с. 48].

Отличия региолектов обусловлены географическими особенностями проживания лингвосоциума, его национальной спецификой в пределах региона (территории), своеобразием контактирующих культур, которое находит отражение в языке, и другими причинами социально-экономического порядка. Лингвистические основания для существования региолектов связаны со свойством вариативности как онтологической, сущностной характеристикой языка.

Изучение региолектов русского языка в последние годы привлекает внимание все более широкого круга авторов. Интересным в этой связи представляется исследование Е. А. Оглезневой, посвященное региональной специфике речи жителей Дальнего Востока [Оглезнева, 2008]. Многочисленные факты, полученные автором в ходе анализа особенностей русского языка на территории Дальнего Востока, позволяют говорить о существовании дальневосточного региолекта как одной из форм бытия русского языка [Оглезнева, 2008, с. 134]. Cледует подчеркнуть, что объектом наблюдений в первую очередь является регионально окрашенная лексика. Наименее изучен фонетический уровень функционирования русского языка в дальневосточном регионе, в частности в Амурской области. Этим обусловлено наше обращение к экспериментальному исследованию звуковой организации речи жителей г. Благовещенска в рамках проекта «Фонетический портрет жителя Амурской области», целью которого является создание электронной звуковой базы данных для исследований дальневосточного региолекта [Гусева, Кузнецова, 2013].

*Литература*

*Герд А. С*. Несколько замечаний касательно понятия «диалект» // Русский язык сегодня. Вып. 1. М., 2001. С. 45—52.

*Гусева С. И., Кузнецова Е. А.* Просодические характеристики русской речи жителей города Благовещенска // Вестник АмГУ. 2013. Вып. 60. С. 127—132.

*Оглезнева Е. А.* Дальневосточный региолект русского языка: особенности формирования // Русский язык в научном освещении. 2008. № 2. Вып. 16. С. 119—136.

S. I. Guseva, T. V. Rudenko

**On the issue of phonetic characteristics of Far East regiolect**

The report presents some results of researching phonetic speech organization of citizens of Blagoveshchensk, achieved within the bounds of the project “Phonetic “portrait” of Amur Region natives”. The notion of “regiolect” and its key features are considered.

А. Н. Корнев, д-р психол. наук, Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет,

В. В. Люблинская, канд. биол. наук,

Э. И. Столярова, канд. биол. наук, Институт физиологии им. И. П. Павлова РАН, А. С. Авраменко, учебный центр «Престо»

# Фонетическая характеристика слога, как оперативной единицы рекодирования, на начальном этапе усвоения чтения[[1]](#footnote-1)

Механизмы декодирования при чтении пока еще изучены недостаточно. Большинство существующих исследований выполнены на материале англоязычных зрелых чтецов. Известно, что при усвоении чтения дети последовательно проходят этапы побуквенного, слогового и чтения целыми словами [Marsh et al., 1981; Frith, 1985]. Однако механизмы перехода от одного этапа к другому пока не изучены.

Основной задачей настоящего исследования являлось изучение фонетических и временных характеристик слогообразования и декодирования слов у детей, начинающих освоение чтения, и индивидуальные «маршруты» изменений этих характеристик на протяжении 3 лет обучения.

*Экспериментальная группа*: 40 учащихся 1-го класса, читающих по слогам или побуквенно. *Методика*: на монитор однородными сериями в свободном временном режиме последовательно предъявлялись стимулы: буквы, двухбуквенные слоги (СГ, ГС), трехбуквенные слоги (СГС), слова и квазислова. Часть слогов, кроме того, дети повторяли вслед за диктором. Эксперименту предшествовала обучающая сессия. Ответы ребенка, записанные в wav-файлы, анализировались посредством компьютерных программ PRAAT 5.2.16 и GoldWave.

Проведен инструментальный анализ сигналов повторения и чтения открытых слогов ШО, ШИ, СО, МИ, МЯ, МЭ, НО, НИ. *Оценивались*: длительность слога, относительная длительность гласного в слоге при повторении и при чтении, спектральные признаки коартикуляции в слогах; время реакции (ВР) и «индекс симультанности опознания» (ИСО).

***Результаты***. Навык слогослияния варьировал в группе от «квазичтения» в форме называния букв, составляющих слог, в алфавитном варианте (МИ- *мэ.. и*) до частично автоматизированного слогослияния как слогов СГ, ГС, так и СГС.

Анализ среднегрупповых и индивидуальных вариаций ВР и ИСО позволил выделить следующие предпочитаемые разными детьми *алгоритмы* рекодирования:

* доорфографический 1 — перевод букв в их алфавитные наименования без последующего синтеза (квазичтение);
* доорфографический 2 — перевод букв в их алфавитные наименования с последующим синтезом (*нэ.. и* = *ни*);
* протоорфографический — перевод букв в их звуковые (фонемные) референты с последующим синтезом (*м.. и.=ми*);
* орфографический, аналитический (*м.. м*и);
* орфографический1, квазисинтетический ( ….. *со*);
* орфографический2 , квазисинтетический (*ссо*);
* орфографический, синтетический (.. *со*).

*Стратегии*:

* стереотипная стратегия-клише: согласный всегда первый с учетом влияния следующего гласного;
* гибкая стратегия, релевантная слоговому принципу (в СГ — слияние, коартикуляция, в ГС — синтез без коартикуляции).

*Тактики*:

* сначала побуквенное озвучение вслух, затем синтез в слог;
* мысленное поэлементное фонетическое рекодирование, а вслух — синтез (обычно большое ВР) — т. н. «двойное чтение»;
* синтетическое рекодирование слога.

В ходе дальнейшего исследования эти предположения будут проверены экспериментально в динамике.

*Литература*

*Frith U*. Beneath the surface of developmental dyslexia , In K. E. Patterson, J. C. Marshall, & M. Coltheart (Eds.), Surface dyslexia. London: Routledge & Kegan Paul, 1985.

*Marsh G., Friedman M., Welch V., Desberg P*. A cognitive- developmental theory of reading acquisition // G. E. MacKinnon & T. G. Waller (Eds.), Reading research: Advances in theory and practice . New York: Academic Press, 1981. Vol. 3. P. 199—221.

A. N. Kornev, V. V. Lyublinskaya, E. I. Stolyarova, A. S. Avramenko

**Phonetic characteristics of syllable as the reading processing unit on the initial stage of reading acquisition**

The decoding mechanisms was studied preferably in skilled English-speaking readers, but not in Russians. It is well-known, that children during reading acquisition pass throw several stage: letter-by-letter reading, syllable reading and the whole word reading.

The aim of current study was to investigate the phonetic characteristics of the syllable blending skills formation on the initial stage of reading acquisition.

In the experiment setting the letter, graphic syllables and sound syllables was presented to 40 first grade children. They had to read or to repeat these stimuli. There replies was reordered in wav-files. The reaction time (RT), Index of simultaneous recognition (ISR), spectral characteristics was analyzed. Several decoding algorithms and reading strategies in children are discussed.

Е. Н. Макарова, канд. филол. наук,

Санкт-Петербургский государственный

университет (Россия)

**Основные средства выражения коммуникативной**

**структуры высказывания(типологический аспект)**

Известно, что основными средствами реализации коммуникативной структуры высказывания являются порядок слов и фразовое ударение. Различия в структурных характеристиках языков определяют разную роль этих средств в выражении коммуникативной нагрузки слова во фразе. Деление языков на «пластичные» и «непластичные», представленное в работе Е. Валлдуви, отражает разницу в функциональной нагрузке синтаксических и интонационных средств в германских и романских языках [Vallduví, 1991]. Отнесение германских языков к группе «пластичных» обусловлено преобладанием интонационных средств (смещений интонационного центра фразы) для актуализации ее коммуникативного центра. В романских «непластичных» языках для выдвижения наиболее важной лексической единицы в коммуникативно значимую позицию часто используется изменение порядка слов. Это находит отражение в фиксированном месте фразового ударения в конце синтагмы. Подвижность интонационного центра, как основное средство выражения информативно-коммуникативной значимости элементов высказывания в германских языках, признается такими ведущими лингвистами, как Д. Болинджер [Bolinger, 1968] и Э. Селкирк [Selkirk, 2000]. Данные, подтверждающие ведущую роль позиционного фактора в определении места фразового ударения для ряда романских языков, приводят в своих работах А. Краттенден [Cruttenden, 1997], Е. Валлдуви [Vallduví, 1991], Л. Разьер и Ф. Хилингсман [Rasier, Hilingsmznn, 2007]. Вместе с тем существуют менее категоричные взгляды на важность роли синтаксических средств в выражении коммуникативной структуры высказывания в романских языках. Так, Т. Фейс и М. Димперио считают жесткое деление германских и романских языков на «пластичные» и «непластичные» неправомерным, поскольку в реализации коммуникативной нагрузки слова в романских языках, по мнению авторов, могут быть задействованы только интонационные средства [Face, D’Imperio, 2005]. Данные, подтверждающие эту точку зрения, приводят Г. Ортиз-Лира [Ortiz-Lira, 1995] и М. Гарсия Лекумберри [García Lecumberri, 1996].

Сопоставительный анализ английского и испанского языков позволяет установить существующие закономерности взаимодействия порядка слов и фразового ударения в двух языках.

Интерес для сопоставления представляют примеры неконечного нейтрального фразового ударения в английской речи. Позиция фразового ударения в этих случаях в английском языке не подчиняется правилу главноударности последнего знаменательного слова. Анализ испанского материала позволяет говорить о реализации интонационного центра именно на финальных фразовых лексических элементах, в том числе местоимениях и обстоятельствах времени и места.

Для целостного анализа английской и испанской фразовой акцентуации важно рассмотреть случаи смещения интонационного центра, обусловленные влиянием контекста.

В английском языке для выражения нового, контрастивного или эмфатического элемента фразовое ударение может быть реализовано на любом элементе интонационной группы.

Есть мнения, что в испанском фразовое ударение любого типа будет выделять последний лексический элемент высказывания, а смещение интонационного центра в таких случаях невозможно [Jurado, 2005; Diez, 2005]. В исследуемом материале тем не менее были выявлены случаи реализации ударения контраста в середине испанской фразы. Это подтверждает существование разных стратегий в выражении коммуникативной нагрузки слова в испанском языке и ставит под сомнение его отнесение к категории «непластичных».

*Литература*

*Bolinger D*. Entailment and the meaning of structures // Glossa. 1968. N 2/2. 1. P. 19—27.

*Cruttenden A*. Intonation. 2nd edition. New York: Cambridge University Press.1997.

*Diez F. G*. Intonation Focus in the Interlanguage of a Group of Spanish Learners of English // Revista Alicantina de Estudios Ingleses.2005. N 18. P. 129—147

*Face & M. D’Imperio* Reconsidering a focal typology: Evidence from Spanish and Italian. Rivista di Linguistica. 2005. N 17.2. P. 273.

*García Lecumberri M. L*. Intonational Signalling of Snformation Structure in English and Spanish: A Comparative Study. Doctoral dissertation, University of London, 1995.

*Jurado M. E.* Revision between differences between Nucleus Placement in English and Spanish. 4th International Conference on contrastive Linguistics, Compostela, 2005. P. 603—611.

*Ortiz-Lira H*. Nucleus placement in English and Spanish: a pilot study of patterns of interference // Studies in General and English Phonetics: Essays in Honour of Professor J. D. O'Connor. Routledge, 1995. P. 255—266.

*Rasier L. & P*. Hiligsmann Prosodic transfer from L1 to L2. Theoretical and methodological issues. Nouveaux cahiers de linguistique française. 2007. N 28. P. 41—66.

*Selkirk E. O.* The interaction of constraints on prosodic phrasing. In Horne, M. (ed.). Prosody, Theory and Experiment. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 2000. P. 231—261.

*Vallduví* EThe role of plasticity in the association of focus and prominence // Proceedings of the Eastern States Conference in Linguistics (ESCOL). 1991. N 7. P. 295—306.

E. N. Makarova

**Means of Communicative Structure Realization (typological aspect)**

The research deals with the means of communicative structure realization in English and Spanish. The comparative analyses demonstrates that while in English nuclear stress shift is widely used for signaling information structure of an utterance, Spanish prefers word order variations with the final nucleus. Expressing contrast in Spanish allows nuclear stress shift on the contrastive element without moving it to the sentence final position. That proves using both intonation and syntactic means for communicative structure realization in Spanish.

С. Ю. Мякотникова, асп.,
Пермский научно-исследовательский

государственный университет (Россия)

**Сопоставление перцептивных типов слов**

**Британского и Американского национальных корпусов**

Различия между британским и американским вариантами английского языка проявляются не только в фонетическом, но и в перцептивном аспекте. В ходе исследований по восприятию изолированного английского слова разной длины британскими и американскими аудиторами, проведенных Т. Н. Чугаевой и группой ее учеников, было выявлено, что обе группы аудиторов опираются на наборы сходных, но неидентичных лингвистических признаков.

Исследования Л. Р. Зиндера, А. С. Штерн доказывают, что на восприятие слов любого языка влияют лингвистические признаки (ЛП), часть которых оказываются существенными для восприятия [Зиндер, Штерн, 1972]. Именно эти признаки имеют наибольшее влияние на адекватность восприятия речи, однако степень их влияния может варьироваться [Зиндер, Штерн, 1972; Штерн, 1990].

На основе существенных лингвистических признаков английского слова Т. Н. Чугаева описывает частотные страты Британского национального корпуса и выстраивает классификацию перцептивных типов английских слов (британского варианта) [Чугаева, 2007].

Для выявления перцептивных типов английских слов (американского варианта) был проведен лингво-статистический анализ Американского национального корпуса (АНК). Задачами исследования было, во-первых, описать на основе выявления существенных лингвистических признаков слов перцептивные типы высокочастотной и частотной страт АНК и, во-вторых, сопоставить их c перцептивными типами слов БНК. Результатом исследования явилось не только описание частотного американского слова по признакам: «длина в слогах», «ударная гласная», «ритмическая структура», «длина в морфемах», «консонантный коэффициент», «начальный звук», «часть речи», но и сравнение количественных и качественных характеристик американского и британского слова [Мякотникова, 2012].

Описываются некоторые из полученных результатов. Частотное американское слово «короче» британского: 86% в сравнении с 76,3%. В нем чаще всего ударной гласной является гласная переднего ряда /ɛ/, /ɪ/, /i:/ или дифтонг /eɪ/. По данному признаку БНК представлен гласными: /æ/, /ɪ/, /e/. «Ритмическая структура» двусложного слова в обоих корпусах может характеризоваться как хореическая (высокочастотная страта: 95% слов в АНК и 76% в БНК; частотная: 70% в АНК и 74% в БНК). Соотношение градаций трехсложного слова примерно одинаковое в обоих корпусах: слово либо начально- либо серединноударное. Частотное американское слово менее консонантно нагружено по сравнению с британским словом: *k* = 1,54 в АНК и *k* = 2,43 в БНК. Доминирующим типом слога для обоих корпусов является тип CVC.

Проведенное исследование позволяет описать своеобразие общего фонетического облика слова американского варианта английского языка и поставить вопрос об универсальных и специфических чертах слова в британском и американском вариантах английского языка в рамках единой перцептивной базы языка.

*Литература*

*Зиндер Л. Р., Штерн А. С.* Факторы, влияющие на опознание слова // Материалы IV Всесоюз. симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 30 мая — 2 июня 1972 г. / АН СССР, Ин-т языкознания. М., 1972. С. 100—108.

*Мякoтникова С. Ю*. Перцептивные типы слов английского языка (на материале Американского национального корпуса) // Вестник ВятГГУ 2012. № 4.

*Штерн А. С*. Перцептивный аспект речевой деятельности: экспериментальное исследование. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1992. C. 236.

*Штерн А. С*. Перцептивный аспект речевой деятельности: экспериментальное исследование: Автореф. дис. … д-ра филол. наук. СПб., 1990. C. 28.

*Чугаева Т. Н.* Перцептивный аспект звукового строя английского языка. Пермь: УрО РАН, 2007. C. 246.

S. Y. Myakotnikova

**Comparison of the perceptive types of the British and American National Corpora**

The differences between the two variants (British and American) of the English languages emerge not only on the linguistic level but also in perceptive mechanisms. The paper describes the perceptive features of the words from the frequency strata of the American National Corpus and compares them with the perceptive features of the British National Corpus. The aim of the research is to find the answer to the question if there are either two variants of the common perceptive basis for both variants of the English language or different bases.

С. В. Осовина, асп.,
Санкт-Петербургский государственный
университет (Россия)

**Решение некоторых вопросов орфоэпии в новом немецком произносительном словаре (DAWB)**

Последним в истории немецкой орфоэпии на сегодняшний день является «Немецкий произносительный словарь» — Deutsches Aussprachewörterbuch (DAWB), сост. Е.-М. Крех, Э. Шток, У. Хиршфельд, Л. К. Андерс, выпущенный в 2009 г. издательством de Greyter. DAWB является преемником традиций произносительных словарей, изданных в ГДР (Лейпциг): в 1964 г. вышло первое издание «Словаря немецкого произношения» (WDA), в 1982 г. словарь вышел под названием «Большой словарь немецкого произношения» (GWDA).

Корпус словаря DAWB содержит 150 000 слов. Он состоит как из исконно немецкой лексики, так и из слов иностранного происхождения; в него включены многочисленные географические названия и имена собственные.

Предисловие словаря (282 с.) содержит принципы построения словаря и подробную информацию о произношении в Германии, Австрии и немецкоговорящей Швейцарии. Каждому национальному варианту немецкого языка посвящен отдельный раздел.

В корпус словаря включены в виде специальных вставок краткие справки по произношению, отсылающие читателя к параграфам предисловия. Это новшество представляется полезным в методическом отношении.

Орфоэпические рекомендации словаря базируются на экспериментальных данных. Было опрошено около 1600 наивных носителей языка для выявления предпочитаемых произносительных форм (материалом послужили 40 отрывков из эфира радио и телевидения); самые предпочитаемые произносительные формы считались модельными записями. Материалом для составления корпуса явились высказывания из отдельных передач надрегиональных СМИ, соответствующие модельным записям [DAWB, 2009, s. 16]).

Словарь содержат большое количество дублетных произношений, касающихся как гласных и согласных, так и места ударения. Эти случаи представляют ценный материал для исследования новых тенденций в правилах произношения современного немецкого языка.

При транскрибировании словника применяется алфавит Международной фонетической ассоциации (МФА). В ряде случаев словарь предлагает необычные решения. Таково, например, транскрибирование дифтонгов: слитность двух компонентов дифтонга не отражается, второй элемент дифтонга обозначается как неслоговой гласный, более открытый, чем это принято в ряде других описаний немецкой фонетики. Дифтонг *ei* транскрибируется как [], дифтонг *au* как [], а дифтонг *eu* как [].

Твердый приступ гласного отображается только при гласном в начале слога после префиксов, а также в сложных словах и словосочетаниях.

В словаре DAWB ударение ставится не в начале ударного слога, а перед ударным гласным. Авторы объясняют это новшество тем, что слоговая граница в немецком слове не всегда может быть определена однозначно. В некоторых случаях кроме главного ударения отмечается и побочное. Принципы постановки второго ударения в слове не всегда очевидны и должны быть исследованы.

Итак, новый орфоэпический словарь немецкого языка, в основе которого лежит учет данных реальной речи, представляет нам порой новое решение старых вопросов. Некоторые из них достойны стать темой специального исследования.

*Литература*

*Krech Е.-М., Stock E., Hirschfeld U., Anders L. U.* Deutsches Aussprachewörterbuch. Berlin, New York: de Gruyter, 2009.

*Hirschfeld U., Stock E*. Aussprachewörterbuch und DaF-Unterricht //Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. 12.2.2007. S. 1—20.

S. V. Osovina

**Solution of some orthoepic questions in the German Pronounce Dictionary (DAWB)**

The article is devoted to the analysis of the structure, principles and transcription of the latest orthoepic dictionary of the German language by E.-M. Krech, E. Stock, U. Hirschfeld and L. C. Anders (2009). The corpus of the dictionary is based on the empirical data. Such questions as review of the dictionary introduction, representation of stressed vowels and of the diphthongs are considered in this research paper.

Н. Д. Светозарова, д-р филол. наук,

Санкт-Петербургский университет (Россия)

**«Директор пришел». К 75-летию доклада Л. В. Щербы**

В истории лингвистики есть случай, который в миниатюре повторяет историю с «Курсом» Соссюра. Это доклад Л. В. Щербы «Восемь значений простого нераспространенного предложения „Директор пришел“», прочитанный им в 1935 г. на заседании Лингвистического общества. Доклад не был опубликован, но его законспектировал ученик Щербы, А. А. Драгунов, содержание доклада хорошо запомнил другой ученик — Л. Р. Зиндер, и именно он посоветовал, уже в конце 1950-х гг., Марии Абрамовне Виллер, специалисту по французской интонации, заняться этим подробнее.

М. А. Виллер пишет, что «по очень кратким тезисам, написанным самим Л. В. Щербой, на основании конспективной записи доклада… и по рассказам присутствовавших удалось восстановить основные соображения, высказанные Львом Владимировичем» [Виллер, 1960, с. 26]. Однако сведения по интонации были явно недостаточны. Это побудило М. А. Виллер провести экспериментальное исследование. Л. Р. Зиндер воспроизвел по памяти интонацию каждой из фраз, два информанта повторили их для анализа на кимографе. Исследование позволило получить ценные сведения о мелодике и временной организации фраз. Было бы интересно повторить эксперимент сегодня с большим количеством информантов. Но для этого важно понять, каковы те 8 значений, которые нашел у короткого предложения Щерба, и как они соотносятся с его теорией одночленности-двучленности и с современными взглядами не актуальное членение высказывания.

Анализ Щерба строит на указаниях о возможном контексте и переводе фраз на артиклевые языки: французский и немецкий. В качестве показателя двучленности Щерба использует тире, для отражения логического ударения — знак двойного ударения.

Рассмотрим кратко описание восьми значений, которые Щерба назвал типами.

I. *Директор* — *пришёл*. Двучленная фраза с прямым порядком слов, *директор* — логический субъект, *пришел* — логический предикат, т. е. о директоре говорится, что он пришел. Le directeur est venu. Der Direktor — ist gekommen.

 II. *Пришел* — *директор*. Двучленная фраза с обратным порядком слов. *Пришел* — логический субъект, *директор* — предикат. О пришедшем говорится, что он директор. Celui qui est venu est le directeur. Der Angekommene ist der Direktor.

 III. *Пришел директор* — одночленная фраза, отражение кусочка действительности в его целостности. Нет ни субъекта, ни предиката в логическом смысле. Le directeur est venu. Es kam der Direktor.

 IV. *Директор пришёл*. Также нерасчлененное целое без логических выделений, логические субъект и предикат отсутствуют. Le directeur est venu. Der Direktor ist gekommen

 V. *Директор при''шёл.* (*При''шёл директор*) — одночленное предложение, в котором сказуемое наделяется логическим ударением. Порядок слов не играет роли, а слово *директор* является «мало нужным». Il est venu, le directeur; Der Direktor ist ge''kommen.

 VI. *Ди''ректор пришёл.* Усиленное логическое выделение подлежащего. Il y a le directeur qui est venu. Der Direktor ist gekommen.

VII. *Ди''ректор пришёл.* Отличие от VI незначительное. C’est le direсteur qui est venu. Es ist der Direktor gekommen.

 VIII. *Директор (пришёл)!* Этот тип может встречаться вне всякого контекста, сказуемое может быть совсем опущено. Le directeur! Der Direktor!

Как видно, Щерба не только различал двучленные и одночленные фразы, но и допускал фразы вообще без логического субъекта и предиката. Он относил к одночленным не только тип III (отражение кусочка действительности в его целостности) и близкий к нему тип IV, но и те фразы, в которых есть особое выделение одного из слов. Современная теория актуального членения разделяет эти высказывания: III и IV близки к тому, что называют моноремой, тогда как в типах V—VIII тема и рема выделяются, но актуальное членение осложнено наложением эмфазы.

*Литература*

*Виллер М. А.* Об интонации простого нераспространенного предложения в русском языке // Вопросы фонетики. Учен. зап. Ленингр. ун-та. 1960. № 237. Сер. филол. наук. Вып. 40. С. 26—38.

*Светозарова Н. Д.* Сколько значений имеет простое нераспространенное предложение в русском языке. К 75-летию доклада Л. В. Щербы // Varietas delectans: Сборник статей к 70-летию Николая Леонидовича Сухачева. СПб.: Нестор-История, 2012. С. 436—446.

N. D. Svetozarova

**Direktor prishol. 75 years after L. V. Shcherbas lecture**

The paper deals with the oral lecture of the famous Russian linguist Lev Shcherba “Eight meanings of the simple non-extended Russian sentence Direktor prishol”, which was read in Leninrgad in 1935. Later, in the 1950th M. A. Viller fulfilled a phonetic investigation of the intonation of these eight sentences on the basis of their meanings indicated by Shcherba and their intonation contours simulated by his pupil L. Zinder, who had heard the lecture.

Ю. А. Филясова, канд. филол. наук,

Санкт-Петербургский государственный университет (Россия)

**Восприятие акцентно выделенных английских слов структуры CVC без финального согласного носителями русского языка**

Односложные слова структуры CVC без финального согласного были извлечены из фразового контекста, а именно из конечной синтагматической позиции, где они были произнесены диктором с акцентным выделением, согласно прагматическим требованиям дискурса, и предъявлены 30 носителям русского языка, студентам-филологам в возрасте 18 лет с уровнем владения английским языком выше среднего (Upper-Intermediate, B2 — Advanced, С1). Задачей аудиторов было опознать односложные слова. Слова были представлены в орфографической форме и в транскрипции, например bag /bæ[ɡ] / — back /bæ[k]/; Bert /bз:[t]/ — bird /bз:[d]/. Альтернативными вариантами в каждом вопросе стали квазиомонимы. Различающим элементом минимальных пар был финальный согласный, который отсутствовал в предъявленных стимулах. В конечном итоге по начальным элементам слов — первому согласному и гласному — аудиторы должны были определить, каким был конечный согласный: сильным или слабым. Другие артикуляторные признаки, такие как способ образования, место образования, полностью совпадали. Аудиторы были информированы об отсутствии конечных согласных в словах. Стимулы, которые в оригинальном дискурсе оканчивались на сильные и слабые согласные, чередовались. Для эксперимента были отобраны 36 слов. Поскольку одно слово, извлеченное из разных контекстов, звучало дважды, то количество стимулов составило 37. Каждый стимул звучал трижды. Продолжительность паузы между одинаковыми стимулами составляла 4 сек., между разными стимулами — 8 сек. Аудиторы должны были сделать форсированный выбор.

Верное определение слов в среднем составило 78%. В зависимости от типа гласного (напряженный vs. ненапряженный) и силы vs. слабости конечного согласного число опознанных стимулов варьирует. Большинство аудиторов смогли опознать слова с напряженными гласными и конечными слабыми согласными (84%) и слова с ненапряженными гласными и финальными сильными согласными (80%).

Основными факторами, благодаря которым аудиторы смогли успешно опознать слова вне фразового контекста, следует считать, во-первых, изменение длительности гласных согласно сегментным правилам, действующим в эмоционально нейтральной речи, во-вторых, тесное примыкание. Опознание финального согласного по признаку силы/слабости оказалось возможным благодаря сохранению относительных изменений длительности гласных в разных консонантных контекстах, которые в условиях акцентного выделения имели бóльшие абсолютные значения. Однако, согласно полученным данным, длительность гласных менее значимый фактор по сравнению с дополнительными просодическими маркерами. Тесное примыкание, особенно заметно проявившееся на материале ненапряженных гласных, позволило определить признаки сильных согласных по активной работе голосовых связок — гортанной смычке и гортанному шуму. Тесное примыкание оказалось информативным для носителей русского языка, так же как для носителей английского языка [Филясова, 2010]. Несмотря на отсутствие такого явления в русском языке, студенты-филологи смогли справиться с задачей эксперимента, используя знание английского языка, и в частности специальные фонетические навыки.

Можно заключить, что признаки реализации акцентного выделения проявляются в английской речи настолько ярко, что релевантны даже в условиях интерферированной перцепции. Однако отсутствие таких признаков — дополнительных просодических маркеров, какими являются гортанная смычка и гортанный шум, — затрудняет успешное опознание акцентно выделенных слов изолированно от контекста.

*Литература*

*Филясова Ю. А.* Взаимодействие сегментных и просодических факторов при реализации акцентного выделения: темпоральный аспект (экспериментально-фонетическое исследование на материале британского варианта английского языка): Автореф. дис. … канд. филол. наук. СПб., 2010.

Yu. A. Filyasova

**Perception of emphasized english words of CVC structure without**

**the final consonants by native russian speakers**

30 native Russian speakers were asked to identify 37 words of the CVC structure extracted from the final syntagmatic focal positions without the final consonants. The aim was to identify the final consonants: strong vs. weak. The results show that weak consonants were better identified in words with tense vowels, whereas strong consonants — in words with lax vowels. The crucial factors are, first, the relative vowel length preserved in the positions of emphasis; second — the properties of the right transient part of the vowels with glottal indications of the following strong consonants.

1. Работа поддержана грантом РГНФ № 06-12-00941. [↑](#footnote-ref-1)